



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.

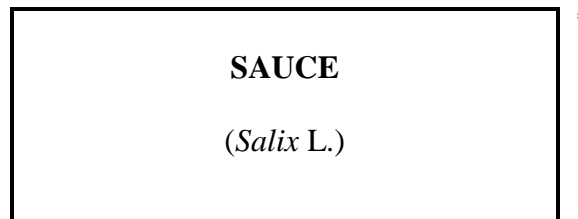


TG/72/5

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 9 de abril de 2003

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**DIRECTRICES****PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN****DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombre(s) alternativo(s):\*

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Salix L.</i>	Willow	Saule	Weide	Sauce

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y al desarrollo de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado “la Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

## ÍNDICE

## Página

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2.	MATERIAL NECESARIO .....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1	Duración de los ensayos.....	3
3.2	Lugar de ejecución de los ensayos .....	3
3.3	Condiciones de ejecución de los ensayos.....	4
3.4	Diseño de los ensayos .....	4
3.5	Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar.....	4
3.6	Ensayos adicionales .....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1	Distinción .....	4
4.2	Homogeneidad .....	5
4.3	Estabilidad.....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1	Categorías de caracteres.....	6
6.2	Niveles de expresión y notas correspondientes.....	6
6.3	Tipos de expresión .....	6
6.4	Variedades ejemplo.....	6
6.5	Leyenda.....	7
7.	TABLA DE CARACTERES.....	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	16
8.1	Explicaciones sobre diversos caracteres.....	16
8.2	Explicaciones de los distintos caracteres.....	16
9.	BIBLIOGRAFÍA .....	18
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO .....	19

## 1. Objeto de estas Directrices de Examen

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Salix* L. de la familia de la Salicaceae.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de estaquillas de al menos 1 cm de diámetro y de 20 cm de longitud, o en forma de plantas bien enraizadas de un año.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

30 estaquillas o 15 plantas.

2.4 Los esquejes deberán ser tomados de ramas principales de un año provenientes de las cepas. El solicitante deberá indicar a las autoridades, de ser posible, la ubicación de por lo menos un árbol adulto de la variedad en el que puedan observarse tales características. No obstante, si el solicitante no señala tales características, se le recomienda hacer posible que las autoridades observen árboles adultos a fin de facilitar el examen y acortar el período de prueba.

2.5 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.6 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Duración de los ensayos*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes. Se considerará, en particular, que durante los dos primeros ciclos de cultivo posteriores a la plantación los caracteres aún no se expresan satisfactoriamente.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

### 3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos (en el hemisferio norte)*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren el desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del examen.

3.3.2 Se recomienda las siguientes condiciones de cultivo:

Época de presentación del material: segunda quincena de septiembre

Plantación: principios de abril, al aire libre, distancia de plantación 150 x 150 cm; deberá plantarse dos esquejes por hoyo y retirarse uno de ellos luego del comienzo del crecimiento

Suelo: suelo arenoso, húmedo

Fertilización: conforme a los análisis del terreno

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que permitan obtener un total de por lo menos 10 plantas.

### 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación contraria, las observaciones resultantes de las medidas y los conteos deberán efectuarse sobre 10 plantas o sobre las partes tomadas de 10 plantas.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

#### 4.1.2 Diferencias coherentes

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

#### 4.1.3 Diferencias claras

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

### 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad se deberá aplicar una población estándar del 1% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95% en el caso de una muestra de 10 plantas, el número de plantas fuera de tipo no deberá exceder de 1.

### 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando proceda, o en caso de duda, se examinará la estabilidad cultivando una generación complementaria o examinando un nuevo lote de plantas para verificar que se presentan los mismos caracteres que los contenidos en el material suministrado anteriormente.

## 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera que queden agrupadas las variedades similares.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

a) Planta: sexo (carácter 1).

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(\*) Carácter con asterisco – véase la sección 6.1.2

(QL) Carácter cualitativo – véase la sección 6.3

(QN) Carácter cuantitativo – véase la sección 6.3

(PQ) Carácter pseudocualitativo – véase la sección 6.3

(a)–(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres del Capítulo 8, Sección 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres del Capítulo 8, Sección 8.2



7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. (*)</b>	<b>(a) Plant: sex</b>	<b>Plante: sexe</b>	<b>Pflanze: Geschlecht</b>	<b>Planta: sexo</b>		
<b>QL</b>	dioecious female	dioïque femelle	zweihäusig weiblich	dioico femenino	Tora	1
	dioecious male	dioïque mâle	zweihäusig männlich	dioico masculino	Björn	2
	monoecious unisexual	monoïque unisexuée	einhäusig eingeschlechtlich	monoico unisexual		3
	monoecious hermaphrodite	monoïque hermaphrodite	einhäusig zwittrig	monoico hermafrodita		4
<b>2. (*)</b>	<b>(a) Plant: spring foliation</b>	<b>Plante: débourrement</b>	<b>Pflanze: Frühjahrsaustrieb</b>	<b>Planta: brotación en primavera</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	I - 3 - 58	1
	early	précoce	früh	temprana	Godesberg	3
	medium	moyen	mittel	media	Metz	5
	late	tardif	spät	tardía	F - 65 - 02	7
	very late	très tardif	sehr spät	muy tardía	Mangahn	9
<b>3. (*)</b>	<b>(b) Main shoot: attitude</b>	<b>Pousse principale: port</b>	<b>Haupttrieb: Haltung</b>	<b>Rama principal: porte</b>		
<b>PQ</b>	straight	droit	gerade	recto	Bredevoort	1
	slightly curved	légèrement flexueux	schwach gebogen	ligeramente curvado	I - 3 - 58	2
	moderately curved	modérément flexueux	mäßig gebogen	moderamente curvado	Mittlerer Inn V	3
	strongly curved	fortement flexueux	stark gebogen	muy curvado	75/64 ( <i>S. fragilis</i> L.)	4
	tortuous	tortueux	gewunden	tortuoso	Tortuosa	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>4.</b>	<b>(b) Main shoot: color in (c) the middle third (sunny side)</b>	<b>Pousse principale: couleur au tiers moyen (face ensoleillée)</b>	<b>Haupttrieb: Farbe im mittleren Drittel (Sonnenseite)</b>	<b>Rama principal: color en el tercio medio (parte soleada)</b>		
<b>PQ</b>	yellow	jaune	gelb	amarillo		1
	orange	orange	orange	naranja	Gelbe Dotterweide	2
	grey	gris	grau	gris		3
	grey green	gris vert	graugrün	verde gris	Stott 10	4
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Graupa 34	5
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	259/64 ( <i>S. x smithiana</i> Willd.)	6
	brown green	brun vert	braungrün	marrón verdoso	I – 3 – 58	7
	grey brown	brun gris	graubraun	marrón grisáceo		8
	red brown	brun rouge	rotbraun	marrón rojizo	Altenstadt 4	9
	brown	brun	braun	marrón	Straubinger Baumweide II	10
<b>5.</b>	<b>(b) Main shoot: (c) hairiness</b>	<b>Pousse principale: pilosité</b>	<b>Haupttrieb: Behaarung</b>	<b>Rama principal: vellosidad</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Tordis	1
	weak	faible	gering	débil	Björn	3
	medium	moyenne	mittel	media	Eva	5
	strong	forte	stark	fuerte	Nils	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Osk	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>6.</b>	<b>(b) Main shoot: protrusion of lenticel</b>	<b>Pousse principale: protubérance de la lenticelle</b>	<b>Haupttrieb: Hervorstehen der Lentizelle</b>	<b>Rama principal: protuberancia de lenticelas</b>		
<b>(+)</b>						
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Hild	1
	weak	faible	gering	débil	Osk	3
	medium	moyenne	mittel	media	Olaf	5
	strong	forte	stark	grande	Sherwood	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>7.</b>	<b>(b) Main shoot: color of (c) leaf bud</b>	<b>Pousse principale: couleur du bourgeon à feuilles</b>	<b>Haupttrieb: Farbe der Blattknospe</b>	<b>Rama principal: color de la yema</b>		
<b>PQ</b>	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		1
	green	vert	grün	verde	Stott 10	2
	greenish brown	brun verdâtre	grünlichbraun	marrón verdoso	Gustaf	3
	brown	brun	braun	marrón	Orm	4
	reddish brown	brun rougeâtre	rötlichbraun	marrón rojizo	Jorum	5
<b>8.</b>	<b>(b) Main shoot: (c) hairiness of leaf bud</b>	<b>Pousse principale: pilosité du bourgeon à feuilles</b>	<b>Haupttrieb: Behaarung der Blattknospe</b>	<b>Rama principal: vellosidad de la yema</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Flamingo	1
	weak	faible	gering	débil	Sherwood	3
	medium	moyenne	mittel	media	Nils	5
	strong	forte	stark	fuerte	Stott 10	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Osk	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>9. (*)</b>	<b>(b) Main shoot: number of branches longer than 5 cm</b>	<b>Pousse principale: nombre de rameaux de plus de 5 cm de long</b>	<b>Haupttrieb: Anzahl der Zweige, die länger als 5 cm sind</b>	<b>Rama principal: número de ramas de longitud superior a 5 cm</b>		
<b>QN</b>	absent or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	ausente o muy bajo	Altenstadt 4	1
	few	petit	gering	bajo	Mittlerer Inn III	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bredevoort	5
	many	grand	groß	alto	Belders	7
	very many	très grand	sehr groß	muy alto	I - 3 - 58	9
<b>10. (*)</b>	<b>(b) Branch: angle between first 5 cm of branch and main shoot in middle third of main shoot (time: autumn of 1<sup>st</sup> year)</b>	<b>Rameau: angle entre les 5 premiers centimètres du rameau et la pousse principale au tiers moyen de la pousse principale (époque: automne de la 1<sup>ère</sup> année)</b>	<b>Zweig: Winkel zwischen den ersten 5 cm des Zweiges und dem Haupttrieb im mittleren Drittel des Haupttriebes (Zeitpunkt: Herbst des 1. Jahres)</b>	<b>Rama: ángulo entre los primeros 5 cm de la rama y la rama principal en el tercio medio de la rama principal (época: otoño del 1<sup>o</sup> año)</b>		
<b>QN</b>	very small	très petit	sehr klein	muy pequeño		1
	small	petit	klein	pequeño	Lievelde	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	large	grand	groß	grande	259/64 ( <i>S. x smithiana</i> Willd.)	7
	very large	très grand	sehr groß	muy grande		9
<b>11. (*)</b>	<b>(b) Branch: attitude</b>	<b>Rameau: port</b>	<b>Zweig: Haltung</b>	<b>Rama: porte</b>		
<b>PQ</b>	curved up	incurvé vers le haut	aufwärts gebogen	curvada hacia arriba	Orm	1
	straight	droit	gerade	recta	Olaf	2
	drooping	retombant	überhängend	colgante	Pendula	3
	first curved down, then curved up	incurvé vers le bas, puis vers le haut	erst abwärts, dann aufwärts gebogen	curvada primero hacia abajo y luego hacia arriba		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>12.</b>	<b>(b) Branch: color (c) (sunny side)</b>	<b>Rameau: couleur (face ensoleillée)</b>	<b>Zweig: Farbe (Sonnenseite)</b>	<b>Rama: color (parte soleada)</b>		
<b>PQ</b>	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento		1
	grey green	gris vert	graugrün	verde-gris	Stott 10	2
	green	gris	grün	verde		3
	grey brown	brun gris	graubraun	marrón grisáceo	Unn	4
	red brown	brun rouge	rotbraun	marrón rojizo	Boberg	5
	brown	brun	braun	marrón		6
<b>13. (* )</b>	<b>(d) Leaf blade: length of midrib</b>	<b>Limbe: longueur de la nervure principale</b>	<b>Blattspreite: Länge der Mittelrippe</b>	<b>Limbo: longitud del nervio central</b>		
<b>QN</b>	very short	très courte	sehr kurz	muy pequeño		1
	short	courte	kurz	pequeño		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	long	longue	lang	grande		7
	very long	très longue	sehr lang	muy grande		9
<b>14. (* )</b>	<b>(d) Leaf blade: width</b>	<b>Limbe: largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b>	very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho		1
	narrow	étroit	schmal	estrecho		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	broad	large	breit	ancho		7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho		9
<b>15.</b>	<b>(d) Leaf blade: position of maximum width</b>	<b>Limbe: position de la largeur maximale</b>	<b>Blattspreite: Position der maximalen Breite</b>	<b>Limbo: posición del ancho máximo</b>		
<b>QN</b>	below the middle	en dessous du milieu	unterhalb der Mitte	debajo de la mitad		1
	approximately at the middle	à peu près au milieu	etwa in der Mitte	aproximadamente en la mitad		2
	above the middle	au-dessus du milieu	oberhalb der Mitte	encima de la mitad		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>16. (* (+)</b>	<b>(d) Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe: forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
<b>PQ</b>	acuminate	acuminée	zugespitzt	acuminada		1
	acute	aiguë	spitz	aguda		2
	rounded	arrondie	abgerundet	redondeada		3
	obtuse	obtuse	rundlich keilförmig	obtusa		4
	truncate	tronquée	gerade	truncada		5
	cordate	cordiforme	herzförmig	cordiforme		6
<b>17.</b>	<b>(d) Leaf blade: color of upper side</b>	<b>Limbe: couleur de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Farbe der Oberseite</b>	<b>Limbo: color del haz</b>		
<b>PQ</b>	yellow green	vert jaune	gelbgrün	amarillo verdoso	Flamingo	1
	light green	vert clair	hellgrün	verde claro		2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	verde medio	Hild	3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	verde oscuro		4
	grey green	gris vert	graugrün	verde-gris	Stott 10	5
	blue green	bleu vert	blaugrün	verde azulado		6
	red green	vert rouge	rotgrün	verde rojizo	Inger	7
<b>18.</b>	<b>(d) Leaf blade: hairiness of upper side</b>	<b>Limbe: pilosité de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung der Oberseite</b>	<b>Limbo: vellosoidad del haz</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Flamingo	1
	weak	faible	gering	débil	Aud	3
	medium	moyenne	mittel	media	Ivar	5
	strong	forte	stark	fuerte	Hild	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Sherwood	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19. (d)</b>	<b>Leaf blade: hairiness of lower side</b>	<b>Limbe: pilosité de la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Behaarung der Unterseite</b>	<b>Limbo: velloso del envés.</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	F-65-02	3
	medium	moyenne	mittel	media	Garone 47	5
	strong	forte	stark	fuerte	259/64 ( <i>S. x smithiana</i> Willd.)	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>20. (* )</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole: longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>QN</b>	very short	très court	sehr kurz	muy corto		1
	short	court	kurz	corto	Calva	3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	long	long	lang	largo		7
	very long	très long	sehr lang	muy largo		9
<b>21.</b>	<b>Petiole: color of upper side</b>	<b>Pétiole: couleur de la face supérieure</b>	<b>Blattstiel: Farbe der Oberseite</b>	<b>Pecíolo: color del haz</b>		
<b>PQ</b>	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	259/64 ( <i>S. x smithiana</i> Willd.)	1
	green	vert	grün	verde	Super White	2
	red green	vert rouge	rotgrün	verde rojizo	Mangahn	3
	violet green	vert violet	violettgrün	verde violeta		4
<b>22.</b>	<b>Stipule: length</b>	<b>Stipule: longueur</b>	<b>Nebenblatt: Länge</b>	<b>Estípula: longitud</b>		
<b>QN</b>	very short	très court	sehr kurz	muy corta	Oberhoffen	1
	short	court	kurz	corta	R 331	3
	medium	moyen	mittel	media	Sag 56	5
	long	long	lang	larga	Aud	7
	very long	très long	sehr lang	muy larga	Jodis	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>23.</b>	<b>Stipule: type</b>	<b>Stipule: type</b>	<b>Nebenblatt: Typ</b>	<b>Estípula: tipo</b>		
(+)						
<b>PQ</b>	type 1	type 1	Typ 1	tipo 1		1
	type 2	type 2	Typ 2	tipo 2		2
	type 3	type 3	Typ 3	tipo 3		3



8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones sobre diversos caracteres*

Los caracteres de la segunda columna de la tabla de caracteres que contienen la siguiente clave deben examinarse de la siguiente manera:

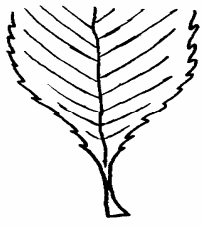
- (a) Todas las observaciones sobre el sexo de la planta y la foliación en primavera deben realizarse cuando se inicia el crecimiento luego de la latencia invernal.
- (b) Todas las observaciones sobre la rama principal y las ramas deben realizarse durante el otoño.
- (c) La velloidad y el color deben observarse a 20 cm desde el extremo de la rama principal.
- (d) Todas las observaciones sobre la hoja deben efectuarse a la mitad del período de crecimiento en hojas del tercio medio de la rama principal.

8.2 *Explicaciones de los distintos caracteres*

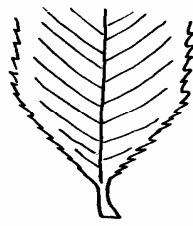
Ad. 6: Rama principal: protuberancia de lenticelas

Todas las observaciones sobre las lenticelas deben efectuarse en el tercio medio de la rama principal.

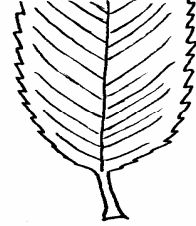
Ad. 16: Limbo: forma de la base



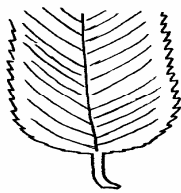
1  
acuminada



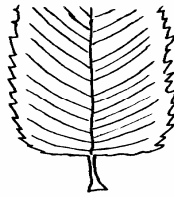
2  
aguda



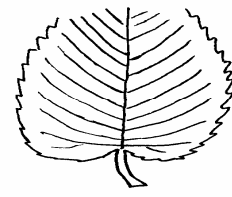
3  
redondeada



4  
obtusa



5  
truncada



6  
cordiforme

Ad. 23: Estípula: tipo



tipo 1



tipo 2



tipo 3

9. Bibliografía

Newsholme, Christopher "Willows, the genus Salix." London, B. T. Batsford Ltd., Great Britain, 1992.

Schiechtl, H. M. "Weiden in der Praxis" Patzer Verlag, Hannover, 1992.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del cuestionario técnico		
1.1 Nombre en latín	<input type="text" value="Salix L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Sauce"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección electrónica	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) controlado [ ]  
(menciónese las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente desconocido [ ]  
(menciónese las variedades parentales)
- c) cruzamiento totalmente desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(menciónese la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento [ ]  
(indique dónde, cómo y, cuándo se ha desarrollado la variedad)

4.1.4 Otro [ ]  
(proporcionense detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

- a) esquejes [ ]
- b) propagación *in vitro* [ ]
- c) otro (indicar) [ ]



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que pueden contribuir a distinguir la variedad?

Sí [ ] No [ ]

(En caso afirmativo, especifíquense)

7.2 Condiciones especiales del examen de la variedad

7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [ ] No [ ]

7.2.2 En caso afirmativo, especifíquense.

7.3 Otra información

Deberá incluirse en el cuestionario técnico una fotografía en color representativa de la variedad.

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [ ] No [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [ ] No [ ]

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha